Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stamtąd granica przebiegała do Luz, do zbocza Luz od południa – czyli (do) Betel – po czym granica ta schodziła do Atrot-Addar przez górę, która leży na południe od dolnego Bet-Choron. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stamtąd granica biegła do zbocza Luz od południa, czyli do Betel, po czym w dół do Atrot-Addar przez górę, która leży na południe od dolnego Bet-Choron. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A stamtąd granica biegła do Luz, od strony południowej Luz, czyli Betel, a schodziła do Atarot-Addar pod górę, która leży na południe od dolnego Bet-Choron. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A stamtąd idzie ta granica do Luz, od strony południowej Luzy, która jest Betel, a puszcza się ta granica do Attarot Adar podle góry, która jest od południa Betoron dolnego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a przechodząc wedle Luzy na południe, to jest Betel, i zstępuje do Atarotaddar na górę, która jest na południe Bethoron niższego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stąd biegła granica do Luz, na południe przełęczy górskiej Luz, czyli Betel, po czym granica schodziła ku Atrot-Addar przez górę, która jest na południe dolnego Bet-Choron. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stamtąd granica biegnie do Luz na południe od grzbietu górskiego Luz - to jest Betel - następnie granica schodzi do Atarot-Addar w stronę góry, leżącej na południe od dolnego Bet-Choron. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stamtąd granica biegła do Luz, południowym zboczem Luz, czyli Betel. Potem opadała ku Atrot-Addar i znowu wznosiła się na południe w kierunku góry i dolnego Bet-Choron. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stąd granica biegła do Luz, po południowym zboczu Luz - czyli Betel, po czym zstępowała do Atrot-Addar, potem wznosiła się ku górze, leżącej na południowej stronie Dolnego Bet-Choron. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie biegnie do Luz, południowym zboczem Luz, czyli Betel, zniża się do Atrot-Addar, a następnie wspina się ku górze na południe do dolnego Bet-Choron. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і перейдуть звідти границі до Лузи позаду Лузи з півдня [це є Ветиль], і зійдуть границі від Маатаротореха до гір, що є до півдня Веторона, що вдолі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stąd granica zabiega ku Luzowi, mianowicie, na południe górskiej krawędzi Luz, czyli Betel. Potem granica schodzi do Ateroth Addar, na górę położoną po południowej stronie dolnego Beth Horon. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I stamtąd granica biegła do Luz, na południowy stok Luz, czyli Betel; i granica schodziła do Atarot-Addar na górze, która jest na południe od Bet-Choron Dolnego. |